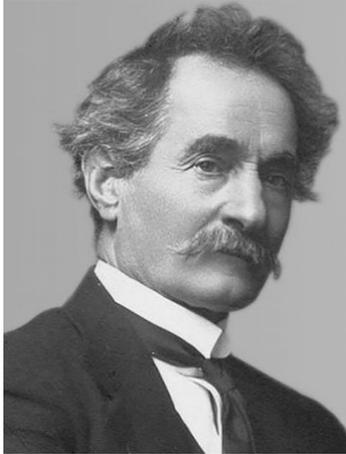


ARTURO FARINELLI



Arturo Farinelli nació en Intra, Italia, en 1867. Se doctoró en 1890 en el Instituto Tecnológico de Zúrich con un trabajo de investigación de corte comparatista: “Deutschlands und Spaniens literarische Beziehungen” [Relaciones literarias entre Alemania y España]. Entre 1896 y 1904 trabajó como profesor de Literaturas Romance en la Universidad de Innsbruck y, a partir de 1907, se desempeñó como profesor de Alemán en la Universidad de Turín. Publicó numerosos trabajos comparatistas, entre los que se incluyen, por ejemplo, sus estudios sobre la influencia de Dante en las distintas literaturas europeas (*Dante in Spagna, Francia, Inghilterra, Germania*, de 1922) y sus abarcadores estudios sobre el Romanticismo (*Il romanticismo in Germania*, de 1911; *Il romanticismo nel mondo latino* de 1927).

De particular interés para la historia de la Literatura Comparada en Argentina resulta la visita que Farinelli realizó a la Argentina en 1927, durante la cual dictó conferencias en la Universidad de Buenos Aires y en la de La Plata. Como explicar el artículo de Nicolás J. Dornheim incluido en la sección inicial de

Arturo Farinelli

esta publicación, dicha visita acompañó y dio impulso a la formación de un comparatismo universitario argentino, lo cual, sumado a la influencia que Farinelli tuvo sobre el crítico argentino Ángel Battistessa, nos ha llevado a incluir en nuestra bibliografía los escritos del prestigioso comparatista italiano que tienen una relación directa con el desarrollo de la Literatura Comparada en Argentina. Hemos seleccionado los trabajos que fueron presentados durante su visita a nuestro país y aquellos que fueron escritos para un público argentino, como lo son los artículos que redactó como colaboraciones para el diario *La Nación*. Farinelli murió en Turín, en 1948.

45. “Larra”. En: *Humanidades* 15 (1927): 11-29.

[Resumen: Recorrido por la vida e ideas de Mariano José de Larra. Entre los puntos desarrollados, Farinelli destaca la recepción que la obra de Larra tuvo en Uruguay y entre los argentinos “Alberdi, Gutiérrez, Sarmiento, Vicente Fidel López [y] Cané”, quienes lo reconocían como maestro romántico. Destaca también el elogio muto que Larra y Sarmiento hacen sus obras respectivas como armas de crítica política y social (p. 202-203). (El texto se basa en una conferencia leída en la Universidad Nacional de La Plata en 1927; fue publicado también en la colección de ensayos *Divagaciones hispánicas*, Barcelona: Bosch, 1936.)
Descriptor: influencia; recepción; generación del 37; España; Uruguay; Argentina; Mariano José de Larra (1809-1837); Domingo Faustino Sarmiento (1811-1888).]

[ver 50]

46. “El sueño maestro de la vida en dos dramas de Grillparzer y del Duque de Rivas a A. Allison Peers”. En: *La Nación*, el 15 de mayo de 1927.

[Resumen: El texto propone que el drama “El desengaño en un sueño” del Duque de Rivas toma como modelo la obra “El sueño, una vida” (*Traum ein Leben*) de Grillparzer, y que esto se puede ver, en particular, en la elección del tema, en

la aparición de personajes similares y en la representación de elementos sobrenaturales, de los sueños y de la imaginación, así como en lección moral que la obra incluye sobre la vanidad de la grandeza y de las glorias humanas. El escrito está dirigido al crítico A. Allison Peers, quien ha estudiado la obra del Duque de Rivas sin tomar como fuente la obra de Grillparzer. (El texto fue publicado luego en la colección *Divagaciones hispánicas: discursos y estudios críticos*. Barcelona: Bosch, 1936. Vol. 1, pp. 211-224.)

Descriptor: crítica comparatista; recepción; fuentes; modelos; Duque de Rivas (1791-1865); Franz Grillparzer (1791-1872).]

[ver 51]

47. "Ricardo Monner Sans en mis recuerdos". En: Suplemento del diario *La Nación*, el 1 de abril de 1928.

[**Resumen:** En este texto Farinelli elogia la obra y el desempeño intelectual del profesor y estudioso Ricardo Monner Sans (nacido en Barcelona y radicado en Buenos Aires) tras su fallecimiento. A lo largo del escrito surgen algunos temas relacionados con la imagen de la capital argentina vista desde Europa como un espacio remoto, rodeado de extensiones amplias, pero lleno de ruidos, tumultos y dedicado al comercio, en oposición a la paz y tranquilidad necesarias para el desarrollo del pensamiento. Surgen también esbozos de un tema que Farinelli reconoce como propios del estudio lingüístico en Argentina, tal como el estudio de neologismos y de la diversidad lingüística resultante de la inmigración en el marco de la necesidad de conservar las tradiciones y prestigio del idioma español. Entre los críticos argentinos estimados por Monner Sans se menciona a Cané, Obligado y Estrada. (El texto fue publicado luego en la colección *La vida y obra de Ricardo Monner Sans: 1853-1927*. Buenos Aires: A. G. Santos, 1929. pp. 97-107; también aparecer incluido en la colección *Divagaciones hispánicas: discursos y estudios críticos*. Barcelona: Bosch, 1936. Vol. 1, pp. 227-236.). **Descriptor:**

Arturo Farinelli

Ricardo Monner Sans (1853-1927); literatura Española; lengua castellana; imagen europea de Argentina.]

[Ver 48 y 52]

48. "Ricardo Monner Sans en mis recuerdos". En: *La vida y obra de Ricardo Monner Sans: 1853-1927*. Buenos Aires: A. G. Santos, 1929. pp. 97-107.

[Ver 47 y 52]

49. "La pasión romana de Goethe". En: *Verbum* año 25, nro. 82 (1932): 21-34.

[**Resumen:** Farinelli señala que el primer viaje a Italia de Goete se convierte para el poeta alemán en el símbolo de una transformación interior, de un "Renacimiento", de "un nuevo mundo edificado sobre las ruinas del antiguo" (p. 22-23), pero propone que en realidad los fundamentos de su obra ya se habían establecido mucho antes, desde sus poemas juveniles y que sus vínculos artísticos siempre se mantuvieron en el círculo de autores germanos. Farinelli concede que en Roma Goethe alcanza su madurez artística, reflejada en la búsqueda del orden y la regularidad y en la percepción de lo eterno y lo invariable en lo fugaz y de la unidad en lo múltiple, así como en el efecto de elevación moral que tiene en Goethe la experiencia romana de la antigüedad clásica (p. 27-28). Sin embargo, el artículo insiste en que es un error de la crítica hablar de un cambio fundamental de estilo en Goethe a partir de este viaje (p. 29-30). **Descriptor:** contacto cultural; relaciones personales; viaje a Italia; contacto con la antigüedad clásica; Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832).]

50. "Larra (1927)". En: *Divagaciones hispánicas: discursos y estudios críticos*. Barcelona: Bosch, 1936. pp. 189-208.

[ver 45]

51. "El sueño maestro de la vida en dos dramas de Grillparzer y del Duque de Rivas a A. Allison Peers". En: *Divagaciones*

hispánicas: discursos y estudios críticos. Barcelona: Bosch, 1936. Vol. 1, pp. 211-224.

[ver 46]

52. “Ricardo Monner Sans en mis recuerdos”. En: *Divagaciones hispánicas: discursos y estudios críticos*. Barcelona: Bosch, 1936. Vol. 1, pp. 227-236.

[ver 47 y 48]

53. “Pirandello-Calderón”. En: *La Nación*, 21 de febrero de 1937, sección 2, p. 1.

[**Resumen:** El texto elogia la obra de Luigi Pirandello, a quien Farinelli identifica como amigo personal, tras su fallecimiento. Destaca como característica fundamental de la obra de Pirandello la dramatización de la incertidumbre y la perplejidad del espíritu, y propone la existencia de una conexión íntima entre el pensamiento de Pirandello y el del autor español Pedro Calderón de la Barca, probablemente mediada por la lectura que Pirandello puede haber hecho de los análisis de Farinelli sobre este dramaturgo español del Siglo de Oro. En particular, Farinelli señala el cuestionamiento que ambos hacen entre la imposibilidad de distinguir entre el ser y el parecer y entre la mentira y la verdad y, en última instancia la “irrealidad” de la vida. (El texto apareció luego en la colección *Poesía y crítica (temas hispánicos)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 1954. pp. 109-115.) **Descriptor:** crítica comparatista; puntos de contacto; recepción; afinidades; influencias; dramatización de la incertidumbre; teatro; Pedro Calderón de la Barca (1600-1681); Luigi Pirandello (1867-1936).]

[ver 56]

54. “Los románticos de la Argentina y Lord Byron”. En: *La Nación*, 3 de octubre de 1937, sección 2, p. 1.

[**Resumen:** El artículo retoma el tema de dos conferencias dictadas por Arturo Farinelli en Buenos Aires en 1927. Celebra el impulso de los estudios de la obra de Echeverría y

Sarmiento como una *revivificación* de los ideales románticos y reclama la falta de trabajos específicos sobre la influencia de Lord Byron en autores argentinos que continúen su propio trabajo inicial sobre el tema—en dicho trabajo, Farinelli había propuesto que el paisaje de las pampas argentinas constituye una representación ideal del anhelo de Lord Byron por “una vida libre, virgen y salvaje” (134) y que el interés despertado por la obra del romántico inglés es una de las influencias compartidas más importantes entre los escritores exiliados en Montevideo durante el gobierno de Juan Manuel de Rosas—. A estas ideas añade la identificación de una *élite* literaria nutrida por esta influencia y seguidora de la figura pionera de Echeverría, entre cuyos miembros distingue a “Varela, Alberdi, Mármol, los dos Gutiérrez Sarmiento, Andrade, Mitre, Rivera Indarte, Cantilo” (136) y el rastreo de algunas traducciones argentinas de la obra del autor inglés así como de obras literarias específicas de distintos géneros donde observa influencias y alusiones a la misma. (El texto apareció luego publicado en la colección *Poesía y crítica (temas hispánicos)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 1954. pp. 133-142; se mantiene una referencia al público lector de este diario en la p. 134.) **Descriptor:** recepción; influencia; alusiones; evocación; traducción; Lord Byron; Romanticismo Inglés; literatura argentina del s. XIX; exilio; Esteban Echeverría; generación del 37.]
[ver 57]

55. “Byron y el byronismo en la Argentina”. En: *Logos* 3.5 (1944):75-103.
[**Resumen:** El artículo ofrece un estudio de la influencia de la obra de lord Byron entre la *élite* literaria e intelectual argentina que se oponía al gobierno de Rosas en Argentina. Como puntos de partida, Farinelli postula, por un lado, la afinidad natural del paisaje americano con el amor de Lord Byron por la *barbarie primitiva* que se opone a la *decadencia de la civilización*, y, por otro, sugiere que la poesía

gauchesca (Ascasubi, del Campo, Hernández) y la figura del “payador” de Sarmiento pueden estar influidas por los ideales byronianos (p. 77). Señala el rol de Esteban Echeverría como introductor del byronismo en la Argentina y distingue además, un grupo de escritores a los que denomina “los mejores” y entre los que incluye a “Florencio Varela, Echeverría, Alberdi, Mármol, Juan María Gutiérrez, Sarmiento, Andrade, Mitre, Rivera Indarte, Cantilo [y] Ricardo Gutiérrez” (p. 81). El resto del trabajo presenta un rastreo de elementos y características byronianos en obras literarias argentinas. En la poesía de Echeverría en particular, señala la adhesión a la estética de la pasión, el carácter épico de los poemas y la imitación de situaciones y contrastes byronianos, así como la concepción del poeta como profeta y guía de su pueblo, con una misión social y política. Y en la obra de autores argentinos en general, destaca la recurrencia de la figura del peregrino, el amor a las grandes extensiones de tierra o mar y a las alturas sublimes, el desahogo lírico, el tono melancólico y cierta tendencia a la filosofía y a la digresión. Señala también la presencia de héroes y heroínas de corte byroniano y concluye señalando que todavía pueden verse algunos rasgos en escritores más tardíos como Miguel Cané, Calixto Oyuela y Vicente Fidel López. (El texto fue publicado originalmente en italiano como *Byron e il byronismo nell'Argentina*, Roma: Riccardo Garroni, 1928, y desarrolla las ideas expuestas en una conferencia dictada el 14 de abril de 1927, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos; la traducción al castellano es de Ángel J. Battistesa. **Descriptor:** crítica comparatista; rastreo de influencias; recepción; afinidades; exilio; figura del peregrino; Lord Byron; Romanticismo inglés; literatura argentina del siglo XIX; generación del 37; Esteban Echeverría; José Mármol; Juan Bautista Alberdi; Juan María Gutiérrez.]

Arturo Farinelli

56. "Pirandello-Calderón". En: *Poesía y crítica (temas hispánicos)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 1954. pp. 109-115.
[ver **53**]
57. "Los románticos de la Argentina y Lord Byron". En: *Poesía y crítica (temas hispánicos)*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 1954. pp. 133-142.
[ver **54**]

(Belén Bistué)